

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á
Southeast Asian Vicariate
GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG
Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Dr., Portland, OR. 97213
www.gxlavangoregon.com

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776
 Khẩn Cấp - Xúc Dầu: 971-506-6019

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Giám Mục & Chánh Xứ:

Đức Ông Giacôbê Phạm Văn Ninh

Phó Xứ: LM. Giuse Vũ Hải Đăng, SDD

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu

LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSSR

(Đặc trách mục vụ Lào & Hmong)

LM. Phaolô Cao Thế Bình, SDD

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat,
 Miền Portland, Oregon**

Sơ Bê Trên Maria Nguyễn Thị Trinh

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật:

5:30pm Thứ Bảy: C.T. Giáo Lý Đức Tin

6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1

7:00am Lễ 2

9:00am Lễ 3

11:00am Lễ 4

1:00pm Lễ 5 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

1:30pm Lễ 7 (St Anthony - Tigard)

5:00pm Lễ 8 Andrew.Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Tuần thứ IV): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh

6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu.

5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Sáu & Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

4:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối:

(Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 4/1: CN Lễ Hiển Linh Năm B

Thứ Hai 5/1: Th. Gioan Neumann, giám mục

Thứ Ba 6/1: Chân Phước Anrê Bessette, Hòa Kỳ

Thứ Tư 7/1: Kính Khiết Tâm Đức Mẹ

Thứ Năm 8/1: Thứ Năm sau Lễ Hiển Linh

Thứ Sáu 9/1: Thứ Sáu sau Lễ Hiển Linh

Thứ Bảy 10/1: Kính Đức Mẹ

Chúa Nhật 11/1: Lễ Chúa Chịu Phép Rửa

**"Con là Con yêu dấu của
 Cha, Cha hài lòng về Con."
 (Mc 1, 11)**



**Sứ điệp Thượng HĐGM lần thứ 12 gửi Cộng đồng Dân Chúa
 (Tiếp Theo)**

11. Giờ đây, việc truyền thông trải rộng một mạng lưới bao trùm toàn thể địa cầu và lời mời gọi của Chúa Kitô nay có một ý nghĩa mới: "Điều mà Thầy nói với các con trong bóng tối hãy nói trong ánh sáng, và điều các con nghe rỉ tai hãy rao giảng trên mái nhà" (Mt 10,27). Chắc chắn, Lời Kinh Thánh phải duy trì sự hiển hiện đầu tiên và phổ biến qua văn bản được in ấn, với những bản dịch được thực hiện theo những ngôn ngữ khác nhau trên trái đất. Nhưng tiếng nói của Lời Chúa cũng phải vang dội qua đài phát thanh, các mạng Internet, các kênh truyền bá trực tuyến, các đĩa CD, DVD, các Podcast... Lời Chúa phải xuất hiện trên các màn ảnh truyền hình, điện ảnh, trên báo chí, trong các biển cổ văn hoá và xã hội.

Hình thức truyền thông mới mẻ này, so với truyền thông theo truyền thống, có những quy luật riêng để diễn tả, và vì thế, cần phải trang bị, không những về mặt kỹ thuật, nhưng cả về mặt văn hoá cho công trình này. Trong một thời đại bị hình ảnh thống trị, hình ảnh được trình bày đặc biệt qua phương tiện trời vượt trong ngành truyền thông là truyền hình, kiểu mẫu được Chúa Kitô ưu tiên sử dụng vẫn còn đây ý nghĩa và gợi ý. Ngài dùng các biểu tượng, kể chuyện, ví dụ, kinh nghiệm thường nhật, dụ ngôn: "Chúa nói với họ về nhiều điều bằng dụ ngôn... và Ngài không nói gì với dân chúng mà không dùng dụ ngôn" (Mt 13,3.34). Khi loan báo nước Thiên Chúa, Chúa Giêsu không bao giờ lướt trên đầu những người đối thoại với một thứ ngôn ngữ mơ hồ, trừu tượng và xa lạ, nhưng Ngài chinh phục họ ngay từ phần đất nơi họ đặt chân lên, để hướng dẫn họ, từ cuộc sống thường nhật đến mạc khải Nước Trời. Vì thế, cảnh tượng mà Thánh Gioan gọi lại thật là ý nghĩa: "Một số người muốn bắt Chúa Giêsu, nhưng không ai dám ra tay bắt Ngài. Lính canh trở về gặp các trưởng tế và người Biệt Phái; những người này nói với họ: Tại sao các người không điệu hắn về đây? Lính canh đáp: "Chưa hề có ai nói như ông ấy!" (7,44-46).

12. Chúa Kitô tiến bước dọc theo những con đường trong thành thị chúng ta và dừng lại trước ngưỡng cửa của nhà chúng ta: "Này đây, Ta đứng ở cửa và gõ. Nếu có ai nghe tiếng Ta và mở cửa, thì Ta sẽ vào, dùng bữa tối với người ấy và người ấy ở với Ta" (Kh 3,20). Gia đình, với những niềm vui và thử thách trong 4 bức tường gia cư, là một không gian cơ bản mà Lời Chúa phải đi vào. Kinh Thánh rải rác những mẫu chuyện lớn nhỏ về gia đình và tác giả Thánh Vịnh mô tả một cách linh hoạt khung cảnh thanh thản một người cha ngồi tại bàn ăn, với người vợ, giống như cây nho sai trái, và các con cái, như những "ngành ôliu" (Tv 128). Chính Kitô giáo nguyên thủy đã cử hành phụng vụ trong đời sống thường nhật của một gia cư, cũng như Israel uỷ thác cho gia đình việc cử hành Lễ Vượt Qua (x. Xh 12,21-27). Sự thông truyền Lời Chúa diễn ra qua hệ thống gia đình, trong đó cha mẹ trở thành "những người đầu tiên thông truyền đức tin" (LG 11). Và tác giả Thánh Vịnh cũng nhắc nhở rằng "điều mà chúng tôi đã nghe và đã biết, và cha ông chúng tôi đã kể lại cho chúng tôi, chúng tôi không giấu giếm con cái chúng tôi, nhưng kể lại cho thế hệ mai sau những hoạt động vinh hiển và quyền năng của Chúa và những kỳ công Chúa đã làm... và sau này chúng sẽ kể lại cho con cháu của chúng" (Tv 78,3-4.6).
 (Còn Tiếp)

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Sáu 2/1	Phêrô	GD Quy-Thu	Chúa Nhật (tt) Maria	Nguyễn Quang Toàn
Thứ Bảy 3/1	Các Ân nhân Giáo Xứ	Sống hay đã Mất	GioanMaria, Phaolô	Ban VN
	Anna, Giuse	Nguyễn Quang Toàn	Phaolô	Diễm + Lê
	Gioan Kim	Thuần + Phương	Phêrô	GD Quy-Thu
	Maria, Annê	GD Sơn Trinh	Bình an	Trương Thu Hương, GD Bà Hương
	Phêrô	GD Quy-Thu	CLH & Tạ ơn	GD Khấn Quyên, Teresa Ngo
	Tạ ơn	Quang Vạn Tran	Tạ ơn, Như ý	GD Phong+Trang, GD Vũ A Kim
Chúa Nhật 4/1	Toàn Thể Dân Chúa	GIAO XỨ	Tạ ơn, Như ý	Trần T Tâm
	Anna	1 Người, Phạm Viem	Phêrô	GD Quy-Thu
	Anna	Trần V Hòa & Cẩm Lan	CLH	Cô Yến Chi
	Anna & Phanxicô	Lê Xuân Việt	Thứ Hai 5/1	Loan Nguyen
	Anna & Tôma	Hoàng Long	Thứ Ba 6/1	GD Quy-Thu
	Anrê	Chị Nga	Anna, Antôn & Giuse	GD Quy-Thu
	Đaminh	Vũ Quang Mậu	Phêrô	GD Quy-Thu
	Đôminicô & Maria	Oanh Lê	Phêrô	GD Tuấn Hoa
	Gioan Baotixita	Phạm Yến	Gioan B., Tiên nhân & Mồ côi	GD Quy-Thu
	Giuse	Nguyễn Calvin	Thứ Năm 8/1	Chánh + Nam
	Phanxicô, Bình an	GD Bà Lộc	Phêrô	GD Quy-Thu
	Maria	Nguyễn Quý Sung, Maria	Matthias, Anna & Giuse	GD Bà Lộc
	Maria	Tổ Tâm, Mary Nguyen	Thứ Sáu 9/1	GD Mai Ngọc Vinh
			Maria, Phêrô, Antôn & Tôma	Gia đình
			Tiên Nhân & Tạ Ơn	
			Tạ ơn	

XIN TIỀN GIỎ LẦN II: Tuần này Chúa Nhật đầu tháng có xin tiền lần thứ hai cho quỹ điều hành của giáo xứ.

TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ: Học Sinh được **nghỉ học** vào **Chúa Nhật 4 tháng 1** để mừng Năm Mới Dương Lịch. Các em sẽ đi học lại vào **Chúa Nhật ngày 11 tháng 1**.

CHƯƠNG TRÌNH ĐÀO TẠO GIÁO LÝ VIÊN: Lớp học về Học Thuyết Xã Hội Công Giáo Catholic Social Teaching do thầy Phạm Hùng Nghĩa phụ trách sẽ bắt đầu Từ 9:30 AM-3:30 PM Thứ Bảy, ngày 10 tháng 01. Xin kính mời tất cả những ai muốn truyền bá Đức Tin trong công việc giáo dục đến tham dự.

HỌP THƯỜNG KỲ HỘI ĐOÀN & BAN NGÀNH GX: Xin kính mời quý đại diện các hội đoàn, ban ngành, đoàn thể, ca đoàn, và hội đồng hương đến tham dự buổi họp thường kỳ vào chiều thứ Bảy ngày 10 tháng 1 năm 2009 lúc 7:00 PM tại phòng La Vang. Vì đây là buổi họp đầu tiên trong năm mới 2009 nên xin quý vị có mặt đầy đủ để hoạch định những sinh hoạt sắp tới của giáo xứ.

THÔNG TIN THỜI TIẾT XẤU MÙA ĐÔNG: Trong trường hợp khẩn cấp hoặc thời tiết xấu buộc phải thay đổi chương trình Thánh Lễ và các sinh hoạt khác trong giáo xứ, Cha Chánh Xứ và HĐGX sẽ có quyết định và thông báo trên website giáo xứ cũng như website của các cơ quan truyền thông địa phương. Xin quý vị theo dõi website Giáo Xứ: www.gxlavangoregon.com và những website sau đây để biết tin tức đích xác khi gặp thời tiết xấu như đóng băng hay có tuyết, tin tức sẽ xuất hiện dưới mục "**Churches**" và danh xưng "**Our Lady of Lavang Church/SE Asian Vicariate**": katu.com, kgw.com, koin.com, kptv.com

RAO HÔN PHỐI: Rao lần III: 1/ Anh Vũ Sơn Lâm và chị Đặng Thị Liễu. Con Ông Bà Vũ Văn Lũy và Vũ Thị Ngắm ở Portland và con Ông Bà Đặng Văn Tiến ở Bà Rịa-Vietnam

2/ Anh Đôminicô Phạm Đức Thiên Long và chị Maria Nguyễn Minh Nguyệt. Con Ông Bà Phạm Viem cư ngụ tại Portland, OR và Ông Bà Nguyễn Văn Nguyên cư ngụ tại Dầu Tiếng, Bình Dương, VN

3/ Anh Giuse Trần Minh Đức, chị Têrêsa Phan Thị Thanh Minh. Con Ông Bà Trần Đức Dũng, cư ngụ tại Portland, OR và Ông Bà Trần Luật, cư ngụ tại Redwing, MN.

Rao lần II: Anh Bênêdictô Hồ Sĩ Thao & Chị Maria Hồ Thị Ánh Nguyệt, con Ông Bà Hồ Sĩ Thơ, Sherwood - Oregon & Ông Bà Hồ Văn Thảo, Quảng Sơn - Việt Nam.

Ai biết các đôi trên mắc những ngăn trở theo Giáo Luật không thể tiến tới hôn nhân, xin cho quý Cha biết.

GIÁO XỨ GHI NHỚ

Tháng 1

07/01/1982	Nguyen Bong
13/01/1987	Tran Van Tanh
23/01/1987	Nguyen Duy Minh
08/01/1992	Tran Thu Linh
26/01/1992	Tran Thi Sưu
24/01/1997	Maria Vũ Thị Dấu
02/01/2002	Nguyễn Yến
11/01/2002	G. Nguyễn Văn Nghĩa
11/01/2002	Nguyễn Văn Bạch
17/01/2002	Trần Thị Xơ
17/01/2004	Giuse Ng. Đức Chính
18/01/2004	Antôn Ng. Văn Đô
05/01/2006	Nguyễn Thanh SỰ
20/01/2006	Nguyễn Thị Lan
1/1/2007	Micae Nguyễn Xuân Ôn

BÁO CÁO TÀI CHÁNH:

Tuần Lễ	Xin Giỏ	Nguyệt Liễm	LễGiáng Sinh	Tổng Cộng
15/12-28/12	\$5,885.00	\$4,380.00	\$5,834.800	\$16,099.00
Ước tính chi hằng tuần: \$9,800. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.				

Bài hát Lễ Chúa Nhật / Đáp Ca Lễ Ngày Thường

Nhập Lễ: Loài người ơi (CĐCH 71)

Đáp Ca: Thánh Vịnh 71 <Thái Nguyên>

Dâng Lễ: Tâm tình hòa bình 2 (CĐCH 79)

Hiệp Lễ: Lễ Hiền Linh (CĐCH 71)

Kết Lễ: Noel Về (CĐCH 81)

Đáp Ca

Thứ 2: PV 48

Thứ 3: PV 48

Thứ 4: PV 48

Thứ 5: PV 48

Thứ 6: PV 49

Loài Người Oi



Văn Thiệu

Loài người ơi! tới Bê - lem kính thờ Ngôi Hai, Chúa cao sang. Người sinh



xuống cứu muôn dân đang lấm than. Nào Si-on! Hãy ca lên nhịp nhàng tung



hô Chúa vinh quang, Vì yêu thương đã sinh ra trong cảnh âm thầm.



1. Bê - lem năm ấy ánh sao chiếu lan giữa trời mùa đông.
2. Ta theo sao sáng dẫn đũa soi đường khác chi bình minh.



1. Vang trong tuyết sương bao điệu đàn ca dâng lên du dương.
2. Vui trong tiếng ca thiên thần hòa vang nhịp nhàng uy linh.



1. Bên trong hang đá khó khăn thấp hèn giữa trời đầy sương.
2. Ta mau mau tới kính dâng tôn thờ cất cao lời kính.



1. Ngôi Hai giáng sinh làm người chuộc tội vì lòng xót thương.
2. Noi theo tấm gương khiêm nhường nghèo hèn và luôn tuyệt trinh.

Thánh Vịnh 71



1. Thân lạy Chúa xin ban quyền bính cho Tân vương, trao công
2. Vương triều sẽ luôn đưa nở thắm hoa công minh, thiên thu
3. Ai nghèo khó khẩn xin Người sẽ luôn thương nghe, ra tay
4. Danh Ngài sẽ chói sáng cùng thái dương lan xa, qua muôn



lý trong tay hoàng tử. Để Tân vương theo công
mãi an ninh thịnh trị. Người trông coi từ biển
cứu con dân cùng khổ. Chạnh lòng thương ai nguy
kiếp muôn năm trường cửu. Nhờ danh Chúa muôn dân



lý xét xử dân riêng, bênh vực quyền lợi kẻ khó nghèo.
đông qua biển bên tây, khắp sông rộng và cả vũ hoàn.
khốn bé nhỏ đơn côi, ai cơ cùng Người giải thoát cho.
nước sẽ được chúc phúc, thiên hạ cùng ngợi khen chúc tụng.



LẠY CHÚA KHẮP TRÊN ĐỊA CẦU MỌI DÂN TỘC ĐỀU THỜ LẠY CHÚA.

KINH TIN KÍNH

Tôi tin kính một Thiên Chúa là Cha toàn năng, Đấng tạo thành trời đất, muôn vật hữu hình và vô hình. Tôi tin kính một Chúa Giêsu Kitô, Con Một Thiên Chúa, Sinh bởi Đức Chúa Cha từ trước muôn đời, Người là Thiên Chúa thật bởi Thiên Chúa thật, được sinh ra mà không phải được tạo thành, đồng bản thể với Đức Chúa Cha: nhờ Người mà muôn vật được tạo thành. Vì loài người chúng ta / và để cứu độ chúng ta, Người đã từ trời xuống thế. Bởi phép Đức Chúa Thánh Thần, Người đã nhập thể trong lòng Trinh Nữ Maria, và đã làm người. Người chịu đóng đinh vào thập giá vì chúng ta, thời quan Phongxiô Philatô; Người chịu khổ hình và mai táng, ngày thứ ba Người sống lại như lời Thánh Kinh. Người lên trời, ngự bên hữu Đức Chúa Cha, và Người sẽ lại đến trong vinh quang / để phán xét kẻ sống và kẻ chết, Nước Người sẽ không bao giờ cùng. Tôi tin kính Đức Chúa Thánh Thần là Thiên Chúa / và là Đấng ban sự sống, Người bởi Đức Chúa Cha và Đức Chúa Con mà ra, Người được phụng thờ và tôn vinh / cùng với Đức Chúa Cha và Đức Chúa Con: Người đã dùng các tiên tri mà phán dạy. Tôi tin Hội Thánh duy nhất, thánh thiện, công giáo và tông truyền. Tôi tuyên xưng có một Phép Rửa để tha tội. Tôi trông đợi kẻ chết sống lại / và sự sống đời sau. Amen.

NGHI THỨC THÁNH LỄ MỚI

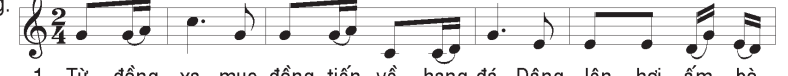
(Sau Linh Mục Dâng Bánh Rượu)

LM: Anh chị em hãy cầu nguyện để hy lễ của tôi cũng là của anh chị em được Thiên Chúa là Cha toàn năng chấp nhận.

CĐ: Xin Chúa nhận hy lễ bởi tay cha, để ca tụng tôn vinh danh Chúa, và mưu ích cho chúng ta cùng toàn thể Hội Thánh Người.

Tâm Tình Hòa Bình 2

Mi Trầm



1. Từ đồng xa mục đồng tiến về hang đá. Dâng lên hơi ấm bò
2. Từ miền Đông, Ba Vua quyết tìm lễ sống. Bê - lem dâng Chúa Hài
3. Dòng đời qua tin vui nở rộn lòng ta. Muốn dân muôn nước ca



1. lửa. Lễ dâng hơi ấm bò lửa Trời mùa đông bừng lên ánh sáng hy
2. Đong. Vàng hương cùng với mộc dục. Nay đoàn con giờ đây dâng lên tâm
3. hòa. Dạt dào tình mến đậm đà, Nào về đây tình yêu nối kết đất



1. vọng. Ngôi Hai giáng sinh giữa đồng làm người đời mới muôn lòng
2. tình. Tôn vinh Chúa thương muôn nghìn khổ hình dẫn tới thiên đình.
3. trời. Ngôi Hai giáng sinh cứu đời cuộc đời bừng sáng tuyệt vời.



ĐK. Với bánh rượu con dâng Ngài này đây tấm lòng thành



Với bánh rượu con dâng Ngài này



kính Với bánh rượu con dâng Ngài này đây tâm tình hòa bình.



đây tấm lòng thành kính Với bánh rượu con dâng Ngài tâm tình hòa bình.

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
(503) 288-1992 (24/24)
 1-800-378-2842
 Tài nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
 LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd, Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nan Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ

Portland Office
 8040 NE Sandy Blvd - Ste 202
 Portland, OR. 97213
 tel:(503)282-6655
 www.thtranlaw.com
BỒI THƯỜNG TAI NAN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đông Hương

POWELL
CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206
 (ngay Food4Less Center)
503-772-3174 or 503-515- 2842
BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C
CHUYÊN ĐIỀU TRỊ
Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động
Xin Liên Lạc Hồng hay Hân

Chợ Thanh Thảo
 6517 NE Sandy Blvd, 97213
(503)-284-4129
 Mở cửa 7 ngày: 9:00am - 7:30pm
 Chứa Nhật: 8:00am - 7:00pm
 Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông
 Luôn bán Heo Quay, Vịt Quay,
 món ăn nóng làm sẵn.
Kính Mời

HOÀNG NGUYỄN
 Chuyên Văn Ngân Hàng, Personal Banker
Chuyên Lo mọi thủ tục vay
mượn, 401K, đầu tư và các
tài khoản ngân hàng tại:
89TH & POWELL BRANCH
 3625 SE 39th, PDX. 97202
503-225-3190 / 503-226-1704 Fax
 jesse.nguyen@wellsfargo.com

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899
 * Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
 * Nhân tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.
 Tận Tâm - Nhe Nhàng - Kỹ Lưỡng
 Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
Benny Damien, DMD

SANDY
CHIROPRACTIC
TAI NẠN XE CỘ, LAO ĐỘNG
 4838 N.E. SANDY Blvd. #210
 PORTLAND, OR 97213
XIN GỌI THUY LINH
Phone: (503) 288-6079
đổi điện Tiệm Vàng Vạn Tín

NHÀ AN DƯỠNG
THIỆN TÂM
 Kinh nghiệm lâu năm, chuyên chăm
 sóc quý vị lớn tuổi với các bệnh già.
 Có Thừa Tác Viên Thánh Thể Trao
 Minh Thánh Chúa hằng tuần
503-481-9036

1919 SE
 82nd Ave
 Portland
503-788-5244

3404 SE Hawthorne
 Hawthorne & 34th
503-230-1474

1012 NW
 Glisan & 10th
 Downtown
503-248-2172

Ăn Ngon
Sạch Đẽ

Phở Văn

Xin Đăng mời
Khách Quý

www.phovanrestaurant.com
Phở Văn Beaverton
11651 SW-Beaverton Town Square
503-627-0822

Are you just got laid off, ready to
 retire, or worried about your 401K?
ASK ME ABOUT A FREE
CONSULTATION!
 I can help with: - Mutual Funds
 -Life, Health, Insurance*
 -IRA, Roth IRA, 401(k)
 -College Saving Plans
 -Fixed* & Variable Annuities
 - Financial Planning

Uyen Nguyen
 Financial Advisor
 16219 SE 12th St, Ste 203
 Vancouver, WA 98683
O:360-694-1266
C:503-997-9571

WADDILL & REED
 FINANCIAL SERVICES, INC.
Member SIPC

Phở Gia
 1944 NE Sandy Blvd.
 Portland, OR 97232
(503) 233-4916
 (Bãi đậu xe bên Cricket Phone)

Phở Tôn I
 6000A NE Fourth Plain, Vancouver WA 98661
(360)993-5484

Phở Tôn II
 6852 NE Sandy Blvd, PDX 97213
503-288-3316
 Mở cửa CN: 10:00AM-8:00PM
 T2, T4, T5, T6, T7: 11:00AM-10PM
 Có đủ loại Bubble Tea. Xin Kính Mời

Vision Auto Repair
DEQ Specialist
"Không nhận thù lao
nếu không PASS DEQ"
 Có làm ống Bô & CAT
503-788-3343
 5960 SE Division St. 97206

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - **(503) 408-8927**
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
Peter Vũ Văn Giang, DMD
Loan Trần, DMD
Whitney Kang, DDS
Lộc Vu, DDS

* Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor

Allstate
 You're in good hands.

Chuyên Đảm Trách:
 * Mua bán nhà và cơ sở thương mại
 * Vay tiền làm ăn và trả nợ
 * Refinance & cash out
 * Kinh doanh bất động sản
 * Chọn nhà đúng
 * Bán nhà nhanh

Nhật Nguyễn (503)351- 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

HighLight Auto Body
Chuyên Sơn Sửa Làm
Đồng các loại xe
Nhiều năm Kinh
Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

Brandon Đăng Phan

 Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon &
 Washington
 Broker
 Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa

Chuyên viên
mua bán và
tài trợ địa ốc

Cell: 503-475-4759
 Xin được phép giúp quý vị
 mọi thủ tục từ vay mượn
 tiền nhà bank đến mua bán
 nhà cửa, đất đai, cơ sở
 thương mại.

Tuan Trương
 Loan Officer
 Realtor

Oregon
 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên
 quan đến địa ốc.

Chuyên nghiệp
Tận tâm, kín đáo

DUNG NGUYỄN
 Broker

Countrywide
 INSURANCE SERVICES, INC.
Bosco Điện Đăng
Cell:(503) 888-5212
Van.(360) 601-0696

Bảo hiểm tăng giá, xin gọi ngay cho
Bosco Đăng
Tiện Lợi - Uy Tín - Hiệu Quả

TRAN
Pharmacy

GIỜ MỞ CỬA:
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ: Nghỉ
 7434 NE. Sandy Blvd
 Portland, OR 97213
 Ph: 971-244-1100

Oregon First **Thành Nguyễn**
Broker - Loan Officer
 Licensed Oregon - Washington
 Chuyên đảm trách mọi dịch vụ
 liên quan đến địa ốc ở Tiểu Bang
 Oregon và Washington.
Cell: 503-819-1081
Office: 503-258-1101

RESIDENTIAL &
COMMERCIAL
 Thủ Tục Vay Nợ Dễ
 Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842

Home Funding
Network Inc

Tony Phạm
 Loan Officer

BẢO HIỂM
XE-NHÀ
SỨC KHỎE
THƯƠNG MẠI

Kim Hoàng Giảm giá đến 40%
503-924-2244 cho xe và nhà